



UNSW Course Outline

MODL5112 Advanced Translation Technology and Industry Practice - 2024

Published on the 06 Sep 2024

General Course Information

Course Code : MODL5112

Year : 2024

Term : Term 3

Teaching Period : T3

Is a multi-term course? : No

Faculty : Faculty of Arts, Design and Architecture

Academic Unit : School of Humanities and Languages

Delivery Mode : Multimodal

Delivery Format : Standard

Delivery Location : Kensington

Campus : Sydney

Study Level : Postgraduate

Units of Credit : 6

Useful Links

[Handbook Class Timetable](#)

Course Details & Outcomes

Course Description

In this course, you will be introduced to the advanced application of translation technology in

current business and industry practice. The course will support you to focus on more comprehensive practice and experimentation of industry leading translation tools and workflows. As opportunities arise, the course may also provide you with some authentic work integrated learning opportunities which may include:

- Translation jobs for real clients within or outside the university
- Subtitling jobs for real clients within or outside the university
- Translation project management for real clients
- Advising and designing translation workflows for real clients

These activities, in conjunction with the more comprehensive practice of translation technology and industry workflows, will help you acquire a unique set of valuable professional skills including project management skills, business skills, practical experience with translation technology (computer-aided translation tools, machine translation, subtitling, etc.).

Course Aims

Relationship to Other Courses

Prerequisite: MODL5107 Translation Technology

This course builds upon the knowledge and skills acquired in MODL5107 Translation Technology. Students must successfully complete MODL5107 prior to enrolling in this course, unless granted an exemption by the course convenor.

Course Learning Outcomes

Course Learning Outcomes
CLO1 : Identify clients' needs and expectations and formulate a plan to address them
CLO2 : Design and implement an effective project management plan
CLO3 : Employ relevant tools including translation tools, project management tools and communication tools
CLO4 : Explore, experiment and quickly evaluate and implement effective workflows for optimal output
CLO5 : Identify strategies to work effectively in a multilingual and multicultural team

Course Learning Outcomes	Assessment Item
CLO1 : Identify clients' needs and expectations and formulate a plan to address them	• Translation Project Portfolio
CLO2 : Design and implement an effective project management plan	• Translation Project Portfolio
CLO3 : Employ relevant tools including translation tools, project management tools and communication tools	• Translation Project Portfolio
CLO4 : Explore, experiment and quickly evaluate and implement effective workflows for optimal output	• Translation Project Portfolio
CLO5 : Identify strategies to work effectively in a multilingual and multicultural team	• Translation Project Portfolio

Learning and Teaching Technologies

Moodle - Learning Management System | Microsoft Teams | Zoom | memoQ, Phrase, Smartcat

Learning and Teaching in this course

Please see the Moodle course site for details.

Additional Course Information

Please see the Moodle course site for more information.

Assessments

Assessment Structure

Assessment Item	Weight	Relevant Dates
Translation Project Portfolio Short Extension: Yes (5 days)	100%	Start Date: week 2 Due Date: Week 9: 04 November - 10 November Post Date: 22/11/2024 12:00 AM

Assessment Details

Translation Project Portfolio

Assessment Overview

Each student will be in charge of a translation project and participate in several other translation projects. The portfolio requires students to document and reflect upon these activities and submit some relevant records and reflections. What students documented/submitted along the projects will become the content of the portfolio and will be finalised and checked at the end of the term.

Students will meet weekly with the course coordinator and other students to discuss their work, learn from each other and receive feedback on their progress. Individual and group-based oral feedback will be provided on each activity throughout the course.

Course Learning Outcomes

- CLO1 : Identify clients' needs and expectations and formulate a plan to address them
- CLO2 : Design and implement an effective project management plan
- CLO3 : Employ relevant tools including translation tools, project management tools and communication tools
- CLO4 : Explore, experiment and quickly evaluate and implement effective workflows for optimal output
- CLO5 : Identify strategies to work effectively in a multilingual and multicultural team

Detailed Assessment Description

Course Assessment: Non-graded

This course is non-graded and centers around the completion of a Translation Project Portfolio. The portfolio comprises several mandatory learning activities. While not formally graded, these activities must be completed to a satisfactory standard. Failure to appropriately complete the majority of these activities may result in an unsatisfactory overall course outcome.

Assessment Length

Varied - multiple stages and activities

Submission notes

Please see the Moodle course site for details.

Assessment information

Some learning activities might utilise Turnitin submission and feedback.

Assignment submission Turnitin type

This assignment is submitted through Turnitin and students do not see Turnitin similarity reports.

Generative AI Permission Level

Planning/Design Assistance

You are permitted to use generative AI tools, software or services to generate initial ideas, structures, or outlines. However, you must develop or edit those ideas to such a significant extent that what is submitted is your own work, i.e., what is generated by the tool, software or service should not be a part of your final submission. You should keep copies of your iterations to show your Course Authority if there is any uncertainty about the originality of your work.

If your Convenor has concerns that your answer contains passages of AI-generated text or media that have not been sufficiently modified you may be asked to explain your work, but we recognise that you are permitted to use AI generated text and media as a starting point and some traces may remain. If you are unable to satisfactorily demonstrate your understanding of your submission you may be referred to UNSW Conduct & Integrity Office for investigation for academic misconduct and possible penalties.

For more information on Generative AI and permitted use please see [here](#).

General Assessment Information

This dynamic course emphasises group work, interactive learning, and collaboration. While the Moodle platform hosts the main course content, Microsoft Teams serves as the primary tool for:

1. Student interaction
2. Record-keeping
3. Feedback exchange

Students are strongly encouraged to explore and utilise the full range of Teams' features to

enhance their experience in translation technology learning, project management and communication.

Detailed information for each assessment will be provided on the course Moodle page

Grading Basis

Satisfactory

Requirements to pass course

This course comprises several mandatory learning activities, focusing on:

1. Project management knowledge acquisition
2. CAT tool applications
3. Project planning
4. Project management
5. Leadership skills
6. Professional practices

To successfully pass this non-graded course, students must complete all learning activities to a satisfactory standard. While there is no formal grading system, failure to adequately complete the majority of these activities may result in an unsatisfactory overall course outcome.

Course Schedule

Teaching Week/Module	Activity Type	Content
Week 1 : 9 September - 15 September	Seminar	<p>Introduction</p> <ul style="list-style-type: none">• Introduction to the course• The rationale of the course• Road map for course progression• Tools for projects and management• Group formation• Group community building• Project description and discussion• Sample project discussion
Week 2 : 16 September - 22 September	Seminar	<p>Project management:</p> <ul style="list-style-type: none">• Project Information and Communication management• Work allocation• Tools Application• Group discussion
Week 3 : 23 September - 29 September	Group Work	<p>No class</p> <p>Each group works on consolidating their group arrangements and planning for the projects assigned.</p>
Week 4 : 30 September - 6 October	Seminar	<p>Project management:</p> <ul style="list-style-type: none">• Scope management & project planning• The CAT projects so far• The tools and discussion
Week 5 : 7 October - 13 October	Seminar	<p>Project management:</p> <ul style="list-style-type: none">• Progress and Performance Measurements• Tools Application• Group Discussion
Week 6 : 14 October - 20 October	Group Work	<p>No class</p> <p>Groups work on completing their projects.</p>
Week 7 : 21 October - 27 October	Seminar	<p>Project management:</p> <ul style="list-style-type: none">• Project Quality Management• Tools Application• Group Discussion
Week 8 : 28 October - 3 November	Seminar	<p>Project management:</p> <ul style="list-style-type: none">• Risk management• Tools application• Group discussion
Week 9 : 4 November - 10 November	Seminar	<p>Project management:</p> <ul style="list-style-type: none">• Project Closure• Tools Application• Discussion
Week 10 : 11 November - 17 November	Seminar	<p>Project management:</p> <ul style="list-style-type: none">• Retrospectives and Lessons Learned• Budgeting and cost analysis• Summary and Conclusion

Attendance Requirements

This course is delivered in a seminar format, offering both face-to-face and online classes. Key points:

1. Attendance Mode: Students must choose either face-to-face or online attendance at the beginning of the course.
2. Mode Consistency: Due to the collaborative nature of learning activities, switching between attendance modes is not permitted.
3. Attendance Expectation: Students are strongly encouraged to attend all scheduled classes. International students are expected to attend classes in person according to visa

requirements.

4. Recordings: Face-to-face classes will not be recorded.
5. Participation Requirement: Consistent absence from classes may be considered non-participation in mandatory learning activities, potentially resulting in an unsatisfactory course outcome.

Additional Considerations:

- Align with the course learning outcomes;
- Result in a recorded artefact (an artefact for participation may include a post, or response, to an online discussion forum, poll or quiz, when an artefact for mandatory attendance may include a record of attendance) and have processes in place for recording the student artefact;
- Where relevant, include evidence that the attendance or participation is required to meet a statutory or professional body requirement; and
- Be comparable where the activity is delivered in different modes.

General Schedule Information

Course Structure and Schedule

- Format: Eight 3-hour seminars
- Schedule and Content: Subject to minor adjustments throughout the term
- Updates: Refer to the Moodle course site for the most current information

Course Resources

Prescribed Resources

Please see the Moodle course site for details.

Recommended Resources

Please see the Moodle course site for details.

Additional Costs

N/A

Course Evaluation and Development

This course incorporates dynamic group projects to simulate real-world workplace practices and industry standards. Student feedback is collected through two primary channels:

1. Ongoing interactions during classes and via Microsoft Teams, focusing on project operations,

progress, and performance.

2. Student Experience Survey conducted at the conclusion of the course.

The instructor may implement minor, timely adjustments based on ongoing and previous feedback. More substantial changes to the course structure or content may be considered for future iterations, informed by overall student feedback.

Staff Details

Position	Name	Email	Location	Phone	Availability	Equitable Learning Services Contact	Primary Contact
Convenor	Xiang Cheng		Morven Brown 278	Please contact via Microsoft T	Please confirm via Microsoft Teams	No	Yes

Other Useful Information

Academic Information

Due to evolving advice by NSW Health, students must check for updated information regarding online learning for all Arts, Design and Architecture courses this term (via Moodle or course information provided).

Please see: <https://www.unsw.edu.au/arts-design-architecture/student-life/resources-support/protocols-guidelines> for essential student information relating to:

- UNSW and Faculty policies and procedures;
- Student Support Services;
- Dean's List;
- review of results;
- credit transfer;
- cross-institutional study and exchange;
- examination information;
- enrolment information;
- Special Consideration in the event of illness or misadventure;
- student equity and disability;

And other essential academic information.

Academic Honesty and Plagiarism

Plagiarism is using the words or ideas of others and presenting them as your own. It can take

many forms, from deliberate cheating to accidentally copying from a source without acknowledgement.

UNSW groups plagiarism into the following categories:

- Copying: Using the same or very similar words to the original text or idea without acknowledging the source or using quotation marks. This includes copying materials, ideas or concepts from a book, article, report or other written document, presentation, composition, artwork, design, drawing, circuitry, computer program or software, website, internet, other electronic resource, or another person's assignment without appropriate acknowledgement.
- Inappropriate paraphrasing: Changing a few words and phrases while mostly retaining the original information, structure and/or progression of ideas of the original without acknowledgement. This also applies in presentations where someone paraphrases another's ideas or words without credit and to piecing together quotes and paraphrases into a new whole, without appropriate referencing.
- Collusion: Working with others but passing off the work as a person's individual work. Collusion also includes providing your work to another student for the purpose of them plagiarising, paying another person to perform an academic task, stealing or acquiring another person's academic work and copying it, offering to complete another person's work or seeking payment for completing academic work.
- Inappropriate citation: Citing sources which have not been read, without acknowledging the "secondary" source from which knowledge of them has been obtained.
- Duplication ("self-plagiarism"): Submitting your own work, in whole or in part, where it has previously been prepared or submitted for another assessment or course at UNSW or another university.

The UNSW Academic Skills support offers resources and individual consultations. Students are also reminded that careful time management is an important part of study. One of the identified causes of plagiarism is poor time management. Students should allow sufficient time for research, drafting and proper referencing of sources in preparing all assessment items. UNSW Library has the ELISE tool available to assist you with your study at UNSW. ELISE is designed to introduce new students to studying at UNSW, but it can also be a great refresher during your study.

Completing the ELISE tutorial and quiz will enable you to:

- analyse topics, plan responses and organise research for academic writing and other assessment tasks
- effectively and efficiently find appropriate information sources and evaluate relevance to your needs
- use and manage information effectively to accomplish a specific purpose
- better manage your time
- understand your rights and responsibilities as a student at UNSW

- be aware of plagiarism, copyright, UNSW Student Code of Conduct and Acceptable Use of UNSW ICT Resources Policy
- be aware of the standards of behaviour expected of everyone in the UNSW community
- locate services and information about UNSW and UNSW Library

Use of AI for assessments

As AI applications continue to develop, and technology rapidly progresses around us, we remain committed to our values around academic integrity at UNSW. Where the use of AI tools, such as ChatGPT, has been permitted by your course convener, they must be properly credited and your submissions must be substantially your own work.

In cases where the use of AI has been prohibited, please respect this and be aware that where unauthorised use is detected, penalties will apply.

Use of AI for assessments | UNSW Current Students

Submission of Assessment Tasks

Turnitin Submission

If you encounter a problem when attempting to submit your assignment through Turnitin, please telephone External Support on 9385 3331 or email them on externalteltsupport@unsw.edu.au

Support hours are 8:00am – 10:00pm on weekdays and 9:00am – 5:00pm on weekends (365 days a year). If you are unable to submit your assignment due to a fault with Turnitin, you may apply for an extension, but you must retain your ticket number from External Support (along with any other relevant documents) to include as evidence to support your extension application. If you email External Support, you will automatically receive a ticket number, but if you telephone, you will need to specifically ask for one. Turnitin also provides updates on their system status on Twitter.

Generally, assessment tasks must be submitted electronically via either Turnitin or a Moodle assignment. In instances where this is not possible, alternative submission details will be stated on your course's Moodle site. For information on how to submit assignments online via Moodle: <https://student.unsw.edu.au/how-submit-assignment-moodle>

Late Submission Penalty

UNSW has a standard late submission penalty of:

- 5% per calendar day,
- for all assessments where a penalty applies,
- capped at five calendar days (120 hours) from the assessment deadline, after which a student cannot submit an assessment, and
- no permitted variation.

Students are expected to manage their time to meet deadlines and to request [Special Consideration](#) as early as possible before the deadline. Support with [Time Management is available here.](#)

School Contact Information

School of Humanities & Languages

Email: hal@unsw.edu.au

Location: School Office, Morven Brown Building, Level 2, Room 258

Opening Hours: Monday - Friday, 9am - 5pm